

قوائم موضوعات دبلوم الدراسات العليا ٢٠٢٤

١	قسم اللغة العربية	ادب	١
ناطقين	لغة	ادب	ناطقين
على الطالب المتقدم لامتحان القبول في دبلوم الترجمة التحريرية أن يكون ملماً بما يجري من أحداث سياسية، ومشكلات اقتصادية، واجتماعية، وبيئية، مطلعاً على ما ينشر من أخبار في وسائل الإعلام المقررة والمسموعة، ووكالات الأنباء المحلية والدولية، بما يتيح له فهم المحتوى المطلوب ترجمته من وإلى اللغة التركية فهماً واعياً، يمكنه من الترجمة الدقيقة والصياغة الجيدة.	<p>هدف الامتحان: قياس معرفة الطالب في المجال اللغوي.</p> <p>موضوعات الامتحان:</p> <ul style="list-style-type: none"> - دور علماء اللغة والبلاغيين القدامى في الدرس اللغوي من خلال عرض أحد النماذج (مثل: الخليل - ابن جني - عبد القاهر الجرجاني...). - ودور علماء اللغة المحدثين في الدرس اللغوي من خلال عرض أحد النماذج (مثل دي سوسير - بلومفيلد - تشومسكي...)، إلى جانب امتحاني المقال واللغة الأجنبية. - الامتحان الشفوي في الموضوعات نفسها. <p>مراجع مقترحة:</p> <ul style="list-style-type: none"> - أصول النحو العربي: محمد خير الحلواني. - الأصول: تمام حسان - البحث اللغوي عند العرب: أحمد مختار عمر. - اللسانيات النشأة والتطور: أحمد مؤمن. - المدخل إلى علم اللغة: رمضان عبد التواب. - مقدمة لدراسة اللغة: حلمي خليل. 	<ul style="list-style-type: none"> - مصطلحات شعرية: المعلقات - النقائض - المعارضات - عمود الشعر. - مصطلحات سردية: المقامة - الراوي - القصة القصيرة - وجهة النظر. - اتجاهات تعبيرية: شعر الصعاليك - الرواية التاريخية. - مفاهيم نقدية: التناص - المحاكاة. - من فنون البلاغة: من علم البيان: الاستعارة. - الأدب المقارن: المدرسة الفرنسية- تطبيقات: ألف ليلة والرواية العالمية - أبولو والرومانسية الغربية. - أعلام: نجيب محفوظ - لطيفة الزيات. - تحليل نص أدبي: استخلاص التقنيات الجمالية والقيم الإنسانية. <p>مراجع مقترحة:</p> <ul style="list-style-type: none"> - إنتاج الدلالة الأدبية: صلاح فضل. - البلاغة العربية قراءة أخرى: محمد عبد المطلب. - الدراسات العربية في عالم متغير: مؤتمر قسم اللغة العربية ٢٠١٣ م - غرفة رفاة ٢٠١٤م المجلد ٢. - المصطلحات العربية في اللغة والأدب: مجدي وهبة وكامل المهندس. - معجم مصطلحات نقد الرواية: لطيف زيتوني. - الموسوعات العامة والمتخصصة. <p>(إلى جانب امتحاني المقال واللغة الأجنبية)</p> <p>توجيهات كتابة المقال (الدبلوم الأدب):</p> <ul style="list-style-type: none"> - كتابة مقال سردي: يتحدث عن تجربة بضمير المتكلم، الراوي هو الكاتب، يمكن أن يكون الراوي هو الفاعل أو المشاهد، مع توظيف تقنيات الوصف في المقال: مثال: زيارة لمكتبة تتضمن الهدف ووصف المكان ولقاء شخصيات ومعرفة كتب جديدة... إلخ. - كتابة مقال جدلي: يتحدث عن قضية يعالجها من منظورين مختلفين، مع توظيف تقنيات عرض الآراء من تصنيف وتحليل ومقارنة: مثال التعلم الحيوي والتعلم عن بعد... إلخ. - تراعي السلامة اللغوية والاقتراب من الجمال التعبيري. - تحرير المقال في فقرات: نحو ست فقرات. - وضوح فقرة المقدمة وفقرة الخاتمة. - الالتزام بما تطلبه الورقة الامتحانية في الاختيار دون زيادة. 	<p>١. الموضوعات الأدبية:</p> <ul style="list-style-type: none"> - مفهوم القصة القصيرة.
غير ناطقين	<p>هدف الامتحان: قياس معرفة الطالب في المجال الأدبي واللغوي.</p>		

قوائم موضوعات دبلوم الدراسات العليا ٢٠٢٤

	<p>موضوعات الامتحان:</p> <p>٣. الموضوعات اللغوية:</p> <p>- النحو (الجملة الاسمية - الجملة الفعلية - كان وأخواتها - إن وأخواتها - الصفات - أفعال المقاربة والشرع).</p> <p>مراجع مقترحة:</p> <p>- النحو الواضح: علي الجارم ومصطفى أمين.</p>	<p>- ظاهرة الوقوف على الأطلال في الشعر الجاهلي.</p> <p>- فن المقامة (من حيث التعريف - النشأة - السمات - أهم الرموز).</p> <p>- مدرسة الإحياء في مصر.</p> <p>٢. الموضوعات اللغوية:</p> <p>- النحو (الجملة الاسمية - الجملة الفعلية - كان وأخواتها - إن وأخواتها - الصفات - أفعال المقاربة والشرع).</p> <p>مراجع مقترحة:</p> <p>- تاريخ الأدب العربي: شوقي ضيف.</p>	
	الامتحان فيما سبق ذكره من موضوعات اللغة	الامتحان فيما سبق ذكره من موضوعات الأدب	شفهي

قسم اللغة الإنجليزية			٢
ترجمة	لغة	ادب	
<p>Baker ,Mona (2012) in other Words.2nd Edition.london :Rouledge</p> <p>مواقع للتدريب علي الترجمة</p> <p>http://www.translationdirectory.com/article755.htm</p> <p>Translation</p> <p>http://accurapid.com/journal</p> <p>http://interpreters.free.fr/consecnotes/matyssekbasics.htm</p> <p>https://www.youtube.com/watch?v=3Wg-qzJMhu4</p>	<p>Finegan,Edward.(2008).Language: its structure and Use. Boston: Cengage Learning</p>	<p>Galens ,David.Ed.Literary Movements for students. 2nd .ed.New York :Gale,2002.2 Vols</p>	
			شفهي

قسم اللغة الفرنسية			٣
ترجمة	لغة	ادب	
ترجمة موضوعات الساعة من و الى	الأزمنة و استخدامها التراكيب النحوية الخطاب و انواعه المنطوق	المدارس الادبية الفرنسية خصائص كتابات اهم الشعراء و الادباء في فرنسا	
موضوعات الساعة	الموضوعات نفسها	الموضوعات نفسها	شفهي

قسم اللغة الايطالية			٤
ترجمة	لغة	ادب	
<p>يقيس الإمتحان مهارات الترجمة لدى الطالب ولا يختبر معلومات نظرية لديه. لذا ليست هناك موضوعات نظرية محددة في علم الترجمة يختبر الإمتحان معلومات الطالب فيها. ولكن</p>	<p>I) <u>Libri suggeriti:</u></p> <p>M. Dardano e P. Trifone, <i>La lingua italiana</i>, Bologna, Zanichelli, 1985.</p> <p>L. Serianni, <i>La grammatica italiana</i>, Torino, Utet, 2006.</p>	<p>La figura della donna testimonia una svolta importante nella letteratura italiana del Duecento grazie alla nascita delle varie scuole</p>	

قوائم موضوعات دبلوم الدراسات العليا ٢٠٢٤

<p>يشتمل كل من الامتحانين على نصوص للترجمة مأخوذة من الصحف في موضوعات سياسية واجتماعية وثقافية ومتنوعة</p>	<p>I. Baldelli, <i>Storia della lingua italiana</i>, Firenze, Sansoni, 1969. B. Migliorini, <i>Storia della lingua italiana</i>, Milano, Bompiani, 2001. <i>(attenzione: la data di pubblicazione potrebbe variare a seconda dell'edizione)</i></p> <p>II) <u>Argomenti</u> (tra parentesi le pagine nel libro di Dardano e Trifone):</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ La formazione delle parole (pp. 325-346). ❖ Il lessico (pp. 351-377). ❖ Fonologia (pp. 399-401). ❖ La retorica (pp. 411-424). ❖ Storia della lingua italiana: <ul style="list-style-type: none"> ◆ dalla lingua parlata alla lingua scritta, ◆ la latinizzazione dell'Italia, ◆ evoluzione della lingua latina, ◆ la lingua latina e gli invasori germanici, ◆ dal latino alle lingue volgari, ◆ i primi documenti nei volgari italiani, ◆ il fiorentino prevale sugli altri volgari. 	<p>letterarie.</p> <p>* Dante و Petrarca e Boccaccio sono i maggiori personaggi della letteratura italiana che hanno dato una nuova concezione della donna amata nel Trecento</p> <p>* La Divina Commedia di Dante e il Decameron di Boccaccio sono opere innovative che raccontano la vita, la poetica e il rinnovamento introdotto da questi due personaggi illustri del Trecento.</p> <p>* L'Umanesimo e il Rinascimento sono due correnti che hanno creato grandi mutamenti nella cultura e la vita letteraria ed artistica italiana ed europea nel 400' e nel 500'. Fra i personaggi più importanti di queste correnti si annoverano Leonardo da Vinci, Lorenzo dei Medici, e Macchiavelli con il Principe.</p> <p>* L'Arcadia è la corrente portatrice di un nuovo gusto nella letteratura italiana a cavallo tra il 600' e il 700' e Metastasio è il maggior rappresentante della corrente</p> <p>* L'Illuminismo è l'età che vede il trionfo della ragione e la diffusione dei temi politici e sociali anche nella letteratura. Monti è un poeta poliedrico che viene associato al Neoclassicismo e all'illuminismo.</p> <p>* Il romanticismo nasce come reazione all'illuminismo. Foscolo, Leopardi e Manzoni sono gli interpreti maggiori del gusto romantico in Italia.</p> <p>* Il verismo italiano deriva indirettamente dal positivismo francese. Verga incarna le caratteristiche essenziali del verismo italiano con le sue opere come I</p>
--	---	--

قوائم موضوعات دبلوم الدراسات العليا ٢٠٢٤

		malavoglia. Il decadentismo è una corrente che incarna la crisi umana e morale dell'uomo moderno all'inizio del Novecento. Le opere di poeti come Pascoli e D'Annunzio rispecchiano la natura e gli aspetti salienti del Decadentismo.	
			شفهي

٥	قسم اللغة الإسبانية	ادب	هـ
ترجمة	لغة	ادب	
- Traducción del español al árabe y viceversa -	- Sintaxis y morfología - Recursos estilísticos - Semántica	- La generación del 27 - La novela española de la posguerra - La narrativa latinoamericana del boom - La literatura de la democracia en España - La literatura hispánica entre dos siglos - El teatro en libertad: evolución y tendencias principales - Poesía actual en España: tendencias principales - Narrativa latinoamericana en los últimos años	
الموضوعات السابقة	الموضوعات السابقة	الموضوعات السابقة	شفهي

٦	قسم اللغة الألمانية	ادب	هـ
ترجمة	لغة	ادب	
• اللغة العربية: (مقال) • الترجمة من اللغة العربية إلى اللغة الأجنبية الأولى: موضوعات متنوعة: اقتصادية وسياسية وقانونية. • الترجمة من اللغة الأجنبية الأولى إلى اللغة العربية: موضوعات متنوعة: اقتصادية وقانونية وسياسية.	• اللغة العربية (مقال) • اللغة الأجنبية الثانية: مستوي امتحان اللغة الثانية في الفرقة الرابعة - مراجعة قواعد اللغة الألمانية حتى درس ١٣ من كتاب Schulz Griesbach: Deutsche Sprachlehre für Ausländer. + (قطعة ترجمة من الألمانية إلى العربية) • اللغة الأجنبية الأولى: امتحان تحريري شامل في اللغة في الموضوعات التالية: - Einführung in die Sprachwissenschaft - Teilgebiete der Sprachwissenschaft - Bedeutung des Begriffs „Sprache“ - Arten der Sprachen - Wortbildung	• اللغة العربية: (مقال) • اللغة الأجنبية الثانية: مستوي امتحان اللغة الثانية في الفرقة الرابعة - مراجعة قواعد اللغة الألمانية حتى درس ١٣ من كتاب: Schulz Griesbach: Deutsche Sprachlehre für Ausländer. + (قطعة ترجمة من الألمانية إلى العربية) • اللغة الأجنبية الأولى: (امتحان تحريري شامل في الأدب) و يكون الامتحان في مستوى ومنهج امتحان تاريخ أدب الفرقة الرابعة: فعلى الطالب مراجعة العصور الأدبية من القرن ١٨ (من عصر التنوير الألماني) إلى القرن العشرين ومعرفة اهم الخصائص المميزة لكل عصر أدبي	

قوائم موضوعات دبلوم الدراسات العليا ٢٠٢٤

	<p>-Arten der Wortbildung -Gründe für die Wortbildung</p> <p>المراجع</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gunther Oehlenschlaeger: Einführung in die Sprachwissenschaft. • Harro Gross: Einführung in die Sprachwissenschaft. 	<p>وأهم الكتاب والأعمال الأدبية المعروفة والذائعة الصيت. وأيضا يشمل الامتحان سؤال حول استخراج الصور الجمالية من استعارة وتشبيه وخلافه لأهميته في تحليل النصوص. ويتكون الامتحان من أسئلة نظرية وأسئلة أكمل وصح وخطأ. ويمكن الرجوع للمراجع التالية</p> <ul style="list-style-type: none"> • Barbara Baumann und Brigitte Oberle: Deutsche Literatur in Epochen, Hueber Verl., 1999. • Heinrich Haerkoetter: Deutsche Literaturgeschichte 1980. 	
<p>بالنسبة للغة والأدب: يعقد امتحان شفهي للطلاب الناجحين في الامتحان التحريري لمناقشتهم فيما كتب في الامتحان التحريري بلغة التخصص وموضوعات أخرى في مجال التخصص.</p>			<p>شفهي</p>

	قسم اللغات السلافية <u>تشيكى</u>	٨	
ترجمة	لغة	ادب	
<p>موضوعات الساعة المحلية والاقليمية والدولية</p>	<p>١. الصرف (مورفولوجيا) - أنواع الكلمات - تصريف الأسماء - تصريف الأفعال - ترتيب عناصر الجملة - شكل الفعل الإعراب - الجملة والعبارة - عناصر الجملة - أنواع الجمل - الجمل المركبة – علاقة متساوية وعلاقة تبعية - أنواع الجمل الفرعية المعاجم - مستويات اللغة - اللغة العامية - الفوارق الاجتماعية - الكلمات الدخيلة - الكلمات الجديدة الأسلوبية - تعريف الأسلوب والأسلوبية - الأساليب الوظيفية - أنواع الأساليب الوظيفية - تاريخ الأسلوبية التشيكية ١١. مفهوم الجملة ١٢. نظام ترتيب الكلمات فى اللغة الروسية ١٣. الجملة المركبة وأنواعها. ١٤. أنواع الجمل التابعة داخل الجملة المركبة ١٥. الجمل المتكافئة داخل الجملة المركبة ١٦. انواع الجمل المركبة بدون روابط</p>	<p>- ملخص تاريخى لأهم مراحل تطور الأدب التشيكى منذ بداية التطور وحتى الوقت الحالى. - التعرف على إشكالية الأعمال الأدبية التشيكية الأساسية منذ أقدم الفترات وحتى الآن. - التعرف على الأعمال التشيكية المهمة فى تاريخ الأدب. - التعرف على المصطلحات الأساسية لنظريات الأدب.</p>	<p>شفهي</p>

قوائم موضوعات دبلوم الدراسات العليا ٢٠٢٤

٩	قسم اللغة الصينية	ادب	ترجمة
	لغة	ادب	ترجمة
	<p>- مراجعة كل ما دُرِس من القواعد الأساسية للغة الصينية</p> <p>- المفردات</p> <p>- ما دُرِس من البلاغة</p> <p>- كتابة المقال</p>	<p>- الاتجاهات الفكرية في الإبداعات القصصية في الأدب الصيني الحديث والمعاصر.</p> <p>- التحولات الجديدة في الإبداع المسرحي في الأدب الصيني الحديث والمعاصر.</p> <p>- المدارس الإبداعية للقصص القصيرة في الأدب الصيني الحديث والمعاصر.</p> <p>- المدارس الشعرية في الأدب الصيني الحديث المعاصر .</p> <p>- الإبداعات النثرية في الادب الصيني الحديث المعاصر.</p>	<p>- يطلع الطالب علي قضايا الساعة في الجرائد اليومية ووكالات الأنباء الدولية، فضلا عن الشأن المصري لمتابعة الأحداث وفهمها حتي يكون علي علم بالمحتوي المقدم له للترجمة.</p> <p>- مقالات صحفية مواكبة للأحداث الجارية والعلاقات المصرية الصينية، وزيارة الرئيس للصين لحضور إجتماعات مجموعة العشرين.</p>
شفهي	حول موضوعات الامتحان التحريري	حول موضوعات الامتحان التحريري	موضوعات حول الأحداث والقضايا الجارية

١٠	قسم اللغات الشرقية فارسي	ادب	ترجمة
	لغة	ادب	ترجمة
	<p>• جملة مستقل چیست ؟</p> <p>انواع جمله (ساده - انواع جمله ء ساده - استثنائي - بي فعل - ترتيب اجزاء جمله - جمله های بی نهاد - جمله با فعل يك شناسه (گ) - روه فعلى)</p> <p>ويژگيهای فعل - کار برد زمان افعال - وجه التزامی - امری - اخباری - وصفی - معلوم ومجهول - نمود - شخص - زمان گ - نذر) ساختمان فعل</p> <p>(ساختمان فعل پیشوندی - فعل مرکب - فعل کمکی - تکواژ در گ - روه فعلى - رسشى کردن جمله - نقل قول)</p> <p>گ - روه اسمی</p> <p>(ويژگيهای اسم - وابسته پذیری - شمار - معرفه - نکره - عام وخاص</p> <p>گ - روه قيدي</p> <p>(ساختمان گ - روه قيدي گ - روه های قيدي نشانه دار گ - روه قيدي بی نشانه - تکرار قيد)</p>	<p>١ - حالة الأدب الفارسی فی عصر الدولة الأشکانية</p> <p>٢ - المظاهر الحضارية فی الدولة الهاخمانشية وعلاقات الهاخمنشيين بالدولة المصرية القديمة .</p> <p>٣ - العناصر الحضارية والثقافية والسياسية فی عصر الدولة الساسانية</p> <p>٤ - تأثير القومية علی الأدب الفارسی فی العصر الساماني</p> <p>٥ - تأثير الفتح الإسلامی علی ايران علی كافة الأصعدة</p> <p>٦ - الشاعر العنصری وبرز ملامح شعره وسماته الأدبية</p> <p>٧ - التأثيرات الصوفية علی الأدب الفارسی فی العصر السلجوقي</p> <p>٨ - ابن سینا والفارابی ودورهما الفكري والأدبي</p> <p>٩ - دور الأدب التعليمی فی العصر الصفوی</p> <p>١٠ - مظاهر التجديد أدبيا وحضاريا فی العصر القاجاری</p> <p>١١ - الاتجاه الأسطوري والتاريخی فی عصر الدولة البهلوية</p> <p>١٢ - أسلمة الأدب فی عصر الثورة الإسلامية</p> <p>١٣ - الرواية فی عصر الثورة الإسلامية</p> <p>١٤ - النقد النسائي فی ايران</p> <p>١٥ - نقد ما بعد الحداثة فی ايران</p> <p>١٦ - الشاعر قیصر أمين پور ومكانته فی الأدب الفارسی وتجديده الشعر</p>	<p>الموضوعات والقضايا المعاصرة علی الساحة الإقليمية والدولية في المجالات المختلفة.</p>

قوائم موضوعات دبلوم الدراسات العليا ٢٠٢٤

قسم اللغات الشرقية تركي		
ترجمة	لغة	ادب
على الطالب المتقدم لامتحان القبول في دبلوم الترجمة التحريرية أن يكون ملماً بما يجري من أحداث سياسية، ومشكلات اقتصادية، واجتماعية، وبيئية، مطلعاً على ماينشر من أخبار في وسائل الإعلام المقروءة والمسموعة، ووكالات الأنباء المحلية والدولية، بما يتيح له فهم المحتوى المطلوب ترجمته من وإلى اللغة التركية فهماً واعياً، يمكنه من الترجمة الدقيقة والصياغة الجيدة.	1 Türkçedeki Sesler 2. İsim (ad) 3. Sıfat (önad) 4. Zamir (adıl) 5. Zarf (belirteç)) 6. İlgeçler 7. Bağlaç 8. Ünlem 9. Eylem Çekimi ve Kipleri (Bildirme ve İsteme Kipleri) 10. Birleşik Zamanlı Eylemler (Hikaye, Rivayet ve Koşul Bileşik Zaman) 11- Eylemsiler (Eylemliler-Ortaçlar-Ulaçlar) 12- Ekler (Çekim Ekler- Yapım Ekler) 12- Cümle Öğeleri ve Dizilişi	1- Türk Edebiyat Tarihi Değişik Dönemleri <ul style="list-style-type: none"> • Dönemler Özellikleri • Edebi Türler • Öncü yazalar • Önemli yapıtlar 2- <i>Batı Edebiyatı</i> Etkisindeki <i>Türk Edebiyatı</i> 3- Roman Öğeleri ve Tahlilleri 4- Hikaye Öğeleri ve Tahlilleri 5- Şiir Anlayışı 6- Sanat Bakımından Türk Tiyatrosu
	cümlenin anslizi (çekim ve yapı)	التيارات الأدبية ومراحل الادب التركي المختلفة

قسم اللغات السامية العبرية			١٢
ترجمة	لغة	ادب	
الأحداث الجارية السياسية والاقتصادية في الإعلام العربي والإسرائيلي"	السمات المشتركة بين اللغات السامية. مراحل اللغة العبرية. السمات اللغوية لعبرية العهد القديم. مجالات علم اللغة ومناهجها.	انعكاسات المشكلة الطائفية في الأدب العبري. (الحنين إلى الجذور في الأدب العبري في الشعر والرواية. ملامح القصة القصيرة في الأدب العبري.	
			شفهي

قسم اللغة الكورية			١٤
ترجمة	لغة	ادب	
	مختصر علم الدراسات اللغوية		
	مختصر علم الدراسات اللغوية		شفهي